

Mesopotamia Broadcast A/S
H.C. Andersens Boulevard 39
1553 København V
Att.: Imdat Yilmaz

Radio- og tv-nævnet

3. oktober 2012

Tomas Kærup Horneman
Fuldmægtig, cand.jur.

tkh@kulturstyrelsen.dk
Direkte tlf.: 33 73 33 84

Afgørelse om tilsyn med Mesopotamia Broadcast A/S METV's registreringer

Baggrund

Radio- og tv-nævnet besluttede på sit møde den 23. januar 2012 på baggrund af oplysninger i Københavns byrets dom af 10. januar 2012 i en straffesag mod ROJ TV A/S og Mesopotamia Broadcast A/S METV at indlede en tilsynssag om overholdelse af Mesopotamia Broadcast A/S' (herefter benævnt Mesopotamia Broadcast) registreringer og bestemmelser i radio- og fjernsynsloven¹ samt registreringsbekendtgørelsen².

Oplysninger om Mesopotamia Broadcast A/S

Mesopotamia Broadcast har fire satellit-tv-kanaler, der er registreret i Danmark:

- METV – registreret den 25. juni 1999
- ROJ TV – registreret den 9. december 2003
- MMC (musikkanal) – registreret den 11. august 2004
- NUCE – registreret den 11. august 2004

Efter det for Radio- og tv-nævnet oplyste har METV ikke haft udsendelsesvirksomhed i tilsynsperioden. NUCE startede sine udsendelser den 5. marts 2012 og har sendt siden. På MMC er der alene udsendt musikprogrammer. Mesopotamia Broadcast har endvidere oplyst, at satellitoperatøren EUTEL-SAT i januar 2012 lukkede for transmission af ROJ TV, men at NUCE (fra 5. marts 2012) og MMC fortsat distribueres på EUTELSAT.

Mesopotamia Broadcast har under sagen bl.a. oplyst, at der sendes programmer på følgende dialekter og sprog: kurmanci, sorani, zazaki og hawremani. Endvidere sendes på tyrkisk, arabisk, assyrisk og engelsk.

Indledning

Indledningsvis besluttede Radio- og tv-nævnet at behandle tre hovedspørgsmål:

¹ Lovbekendtgørelse nr. 988 af 6. oktober 2011 om bekendtgørelse af lov om radio- og fjernsynsvirksomhed (radio- og fjernsynsloven).

² Bekendtgørelse nr. 100 af 28. januar 2012 om programvirksomhed på grundlag af registrering samt on-demand audiovisuel programvirksomhed (registreringsbekendtgørelsen).

1. Hvorvidt Mesopotamia Broadcast hører under dansk jurisdiktion i henhold til § 2 i registreringsbekendtgørelsen, med henblik på at træffe afgørelse om, hvorvidt de fire fjernsynsvirksomheder, der drives af Mesopotamia Broadcast, er korrekt registreret i Danmark.
2. Hvorvidt de udsendte programmer indeholder tilskyndelse til had på grund af race, køn, religion, nationalitet eller seksuel orientering, jf. forbuddet i § 6, stk. 3, i registreringsbekendtgørelsen.
3. Hvorvidt Mesopotamia Broadcast har overholdt bestemmelserne i opbevaringsbekendtgørelsen³.

De tre hovedspørgsmål behandles indgående i den omfattende korrespondance, der er refereret nedenfor under sagsfremstillingen.

Sagsfremstillingen indeholder således en oversigt over høringsprocessen i punktform, en uddybende gennemgang af høringsprocessen, der vedrører de tre ovennævnte temaer, og sluttelig en gennemgang af de høringer, der vedrører bemærkninger til programoversættelserne.

Sagsfremstilling

Oversigt over høringsprocessen

- 26. januar 2012: Høringsbrev 1.
- 31. januar 2012: Mesopotamia Broadcast anmoder om fristudsættelse indtil 1. marts 2012 for aflevering af programkopier.
- 2. februar 2012: Fristudsættelse imødekommes indtil 12. marts 2012.
- 29. februar 2012: Mesopotamia Broadcast indleverer hørings svar.
- 1. marts 2012: Nævnet rykker for aflevering af programkopier.
- 12. marts 2012: Frist for aflevering af programkopier overskrides.
- 13. marts 2012: Mesopotamia Broadcast indleverer programmateriale.
- 21. marts 2012: Høringsbrev 2 – Nævnet rykker for indlevering af samtlige programmer for ROJ TV.
- 23. marts 2012: Mesopotamia Broadcast anmoder om fristudsættelse.
- 27. marts 2012: Nævnet tilbyder den tyrkiske ambassadør i Danmark at bidrage til sagens oplysning.
- 29. marts 2012: Nævnet imødekommer fristudsættelse indtil 18. april 2012.
- 12. april 2012: Svar fra den tyrkiske ambassadør i Danmark - ambassadøren ønsker ikke at bidrage til sagens oplysning.

³ Bekendtgørelse nr. 607 af 20. juni 2005 om optagelse, opbevaring og aflevering af radio- og fjernsynsprogrammer (opbevaringsbekendtgørelsen)

- 18. april 2012: Mesopotamia Broadcast indleverer yderligere programmateriale for ROJ TV.
- 23. april 2012: Høringsbrev 3 – Nævnet konstaterer at Mesopotamia Broadcast ikke har afleveret samtlige programmer for ROJ TV. Tilsyn udvides til også at omfatte NUCE.
- 1. maj 2012: Høringssvar fra Mesopotamia Broadcast.
- 7. maj 2012: Mesopotamia Broadcast indleverer programmateriale for NUCE. Programoversigterne mangler. Nævnet rykker for programoversigter for NUCE.
- 8. maj 2012: Programoversigterne for NUCE indleveres.
- 11. juni 2012: Høringsbrev 4 – Nævnet rykker for samtlige programmer for NUCE. Tilsynssagen udvides til at omfatte samtlige programmer sendt på NUCE den 11. juni 2012.
- 25. juni 2012: Høringssvar fra Mesopotamia Broadcast. Der indleveres yderligere programkopier for NUCE i tilsynsperioden 5. marts – 23. april og programkopier for NUCE den 11. juni 2012.
- 5. juli 2012: Mesopotamia Broadcast høres over Del 1-programoversættelser.
- 6. juli 2012: Mesopotamia Broadcast bekræfter modtagelse af Høring Del 1-programoversættelser.
- 20. juli 2012: Høringssvar vedr. 'Høring Del 1-programoversættelser'. Ingen bemærkninger.
- 23. juli 2012: Mesopotamia Broadcast høres over Del 2-programoversættelser.
- 30. juli 2012: Mesopotamia Broadcast bekræfter modtagelse af 'Høring Del 2-programoversættelser'.
- 6. august 2012: Høringssvar 'Høring Del 2-programoversættelser'. Ingen bemærkninger.
- 14. august 2012: Mesopotamia Broadcast høres over Del 3-programoversættelser.
- 14. august 2012: Mesopotamia Broadcast bekræfter modtagelse af 'Høring Del 3-programoversættelser'.
- 27. august 2012: Høringssvar vedr. 'Høring Del 3-programoversættelser'. Svaret indeholder forslag til grammatisk præcisering af oversættelsen. Kommentarerne har ikke indholdsmæssig betydning.
- 30. august 2012: Mesopotamia Broadcast høres over Del 4-programoversættelser.
- 31. august 2012: Mesopotamia Broadcast bekræfter modtagelse af 'Høring Del 4-programoversættelser'.
- 3. september 2012: Mesopotamia Broadcast høres over Del 5-programoversættelser.
- 4. september 2012: Mesopotamia Broadcast høres over Del 6-programoversættelser.

- 4. september 2012: Høringsbrev 5 – Nævnet konstaterer, at de indsendte programkopier for NUCE hverken i perioden 5. marts – 23. april 2012 eller for den 11. juni 2012 er fyldestgørende. Tilsynssagen udvides til at omfatte samtlige programmer for MMC den 4. september 2012.
- 5. september 2012: Mesopotamia Broadcast bekræfter modtagelse af 'Høring Del 5-programoversættelser' og 'Høring Del 6-programoversættelser'.
- 11. september 2012: Mesopotamia Broadcast høres over Del 7-programoversættelser og Del 8-programoversættelser.
- 11. september 2012: Mesopotamia Broadcast bekræfter modtagelse af Høringsbrev 5, 'Høring Del 7-programoversættelser'.
- 12. september 2012: Mesopotamia Broadcast bekræfter modtagelse af 'Høring Del 8-programoversættelser'.
- 17. september 2012: Hørings svar vedr. Høringsbrev 5. Svar vedr. 'Høring Del 5, 6, 7 og 8-programoversættelser' – Mesopotamia Broadcast anfører bl.a. at en af oversættelserne generelt ikke er uvildig.
- 17. september 2012: Nævnet anmoder om en uddybning af, hvor i teksten oversættelse ikke er uvildig.
- 18. september 2012: Svar vedr. spørgsmålet om oversættelsens uvildighed.
- 18. september 2012: Nævnet anmoder om konkrete eksempler fra oversættelse vedr. uvildighed.
- 18. september 2012: Mesopotamia Broadcast anfører konkrete eksempler fra oversættelsen.
- 25. september 2012: Ekstra høring vedr. ny version af oversættelse af program sendt den 27. november 2011.
- 26. september 2012: Hørings svar vedr. den ekstra høring. Ingen bemærkninger.

Uddybende gennemgang af høringer vedr. de tre ovennævnte hovedspørgsmål

Mesopotamia Broadcast blev ved brev af 26. januar 2012 bl.a. anmodet om at indsende detaljerede dansksprogede programoversigter og programmer for en 3 måneders periode fra 28. oktober 2011 til 27. januar 2012, evt. for en længere periode, hvis programmerne var gemt. Nævnet anmodede endvidere Mesopotamia Broadcast om at indsende programmer fra såvel ROJ TV, METV, NUCE og MMC, hvis der var udsendt programmer på stationerne i perioden, og hvis det ikke var de samme programmer, der var udsendt. Nævnet anmodede tillige om en redegørelse og dokumentation for, hvor og hvordan de redaktionelle beslutninger træffes, for så vidt angår Mesopotamia Broadcasts fire registreringer, dvs. for ROJ TV, Meso-

potamia Broadcast METV, MMC (METV Musikk kanal) og NUCE (METV Nyheds kanal).

Nævnet har efterfølgende i mail af 23. februar 2012 præciseret, at Nævnet ville undersøge, om programvirksomheden indeholdt tilskyndelse til had på grund af race, køn, religion, nationalitet eller seksuel observans, jf. § 6, stk. 3, i registreringsbekendtgørelsen.

Mesopotamia Broadcast oplyste i hørings svar af 29. februar 2012, at de redaktionelle beslutninger i forbindelse med de fire registreringer træffes i København af den administrerende direktør Imdat Yilmaz og af bestyrelsesformand og programchef Jenan Jamil Bozo. Beslutningerne drøftes yderligere med den ansvarshavende redaktør Vahdettin Tayfur, som opholder sig mest i Belgien, hvorfra udsendelserne produceres. Det blev også oplyst, at virksomhederne er bundet af formålsbestemmelserne i de to selskaber, hvilket indebærer, at programmerne skal indeholde oplysninger om kurderne og deres vilkår samt underholdning, sundhed og specielle programmer for kurdiske børn og kvinder. Videre blev det oplyst, at udsendelserne ikke på nogen måde tilsigter en særlig formidling af Det Kurdiske Arbejderparti's (PKK's) virksomhed, og at PKK ikke har nogen form for indflydelse på programlægning og programafvikling. Endvidere blev det oplyst, at det på den anden side var klart, at udsendelser om aktuelle begivenheder i Mellemøsten og specielt Tyrkiet ikke kan undgå at indeholde en del journalistiske indslag om PKK eller andre med særinteresser, hvilket Mesopotamia Broadcast også mener vil fremgå af de udsendelser, som Nævnet har mulighed for at se og tage stilling til. Der er således efter Mesopotamia Broadcasts opfattelse ikke tale om, at udsendelserne på nogen måde tilskynder til had på grund af race, køn, religion, nationalitet eller seksuel observans. Det oplystes i den forbindelse, at der ikke var sket ændringer i den redaktionelle linje i forhold til de udsendelser, som Nævnet i forbindelse med sine tidligere afgørelser vedrørende ROJ TV har haft lejlighed til at gennemse og vurdere.

Radio- og tv-nævnet har overvejet denne redegørelses korrekthed på baggrund af bl.a. følgende oplysninger, som fremgår af Københavns Byrets dom af 10. januar 2012⁴:

- i) "Der er en redaktion, der bestemmer, hvad der skal udsendes dagligt på Roj TV. Redaktionen sidder i Belgien (...) Han står for det administrative og ikke for det journalistiske. De, der står for, hvad der skal vises i Roj TV,

⁴ Citaternes sidehenvisninger henviser til Københavns byrets dom af 10. januar 2012 i straffesagen mod Roj TV A/S og Mesopotamia Broadcast A/S METV

- sidder i Belgien." (forklaring afgivet af Imdat Yilmaz, s. 5)
- ii) "de knoklede for at opfylde planen om, at de redaktionelle beslutninger skulle tages i Danmark, men det lykkedes aldrig." (vidneforklaring afgivet af Manouchech Tahsili-Zonoozi, s. 56)
 - iii) "det, som lå i det, var, at han begyndte at interessere sig for, hvordan forholdene var i Belgien. (...) Roj TV havde en aftale om samarbejde med Roj NV, men ingen indflydelse på, hvordan de fungerede i forhold til Roj NV's selskaber. Det var interessant, da det kunne have indflydelse på sendetilladelsen. Han syntes det var mærkværdigt, at de ikke havde indflydelse på programplanlægningen. Al programplanlægning foregik i Belgien. Han er ikke blevet bedt om at oplyse herom til Radio- og tv-nævnet." (vidneforklaring afgivet af Henrik C. Winkel, s. 77)
 - iv) "... jeg havde i sidste uge et møde med den ansvarshavende redaktør fra BE her i CPH, hvor vi gennemgik situationen og kommenterede udviklingen."
 (...)
 "OPLÆG TIL MØDE DEN 1. JULI 2010, KL. 11.00 PÅ ROJ TV'S KONTOR I KØBENHAVN MELLEMLANSVARSHAVENDE REDAKTØR FOR ROJ TV, HR. VAHDETTEIN TAYFUR, ADMINISTRERENDE DIREKTØR FOR ROJ TV DK, IMDAT YILMAZ OG BESTYRELSESFORMAND FOR ROJ TV DK A/S, HENRIK C. WINKEL." (E-mail af 5. juli 2010 fra Henrik C. Winkel, s. 176)

På den baggrund anmodede Nævnet den 21. marts 2012 Mesopotamia Broadcast om at redegøre for og i videst muligt omfang dokumentere, 1) hvor, 2) hvordan og 3) af hvem, de redaktionelle beslutninger vedrørende ROJ TV træffes, og herunder angive, hvilke funktioner de pågældende personer varetager i Mesopotamia Broadcast og ROJ TV.

Med henblik på at kvalificere sagsbehandlingen, herunder at sikre at Nævnet kunne træffe afgørelse på grundlag af et bredt og repræsentativt udvalg af programmer, der var korrekt oversat, anmodede Radio- og tv-nævnet den 27. marts 2012 endvidere den tyrkiske ambassadør i Danmark om ambassadens kommentarer til valg af programmer og programoversættelser. Ambassadøren meddelte i brev den 12. april 2012, at ambassadøren ikke ønskede at bidrage til sagens oplysning.

Mesopotamia Broadcast oplyste i hørings svar af 16. april 2012, at den af Københavns Byret afsagte dom var anket, og at væsentlige dele af dommens præmisser samt dommens konklusion blev bestridt.

Mesopotamia Broadcast fremhævede i den forbindelse særligt, at den forklaring, som var afgivet af den tidligere direktør for ROJ TV, ikke er korrekt og i høj grad er præget af det modsætningsforhold, som var opstået efter direktørens fratræden af sin stilling. Mesopotamia Broadcast bemærkede i den forbindelse, at den fratrådte direktør aldrig ved de bestyrelsesmøder, han havde deltaget i, havde så meget som antydning af de forhold, som han nu havde fremført til skade for ROJ TV. Der henvises i den forbindelse til de meget detaljerede referater af bestyrelsesmøder, som alle var godkendt og aldrig bestridt af den pågældende. Det blev endvidere oplyst, at direktøren sammen med den daværende bestyrelsesformand ganske kort tid før sin fratræden udsendte en erklæring, hvor det klart blev tilkendegivet, at der ikke var nogen påvirkning fra, indflydelse eller økonomisk sammenhæng med PKK.

Mesopotamia Broadcast var også af den opfattelse, at Nævnets hensigt med at forelægge udvælgelsen af programmerne til Nævnets vurdering for de tyrkiske myndigheder var uden reel mening, da Tyrkiets holdning til udsendelserne generelt var kendt som ensidig, og at en sådan forelæggelse alene måtte have det formål uden diskussion at få nedlagt ROJ TV og de øvrige mediekkanaler, som formidler de kurdiske synspunkter.

Hørings svaret gav anledning til, at Radio- og tv-nævnet i brev af 23. april 2012 anmodede Mesopotamia Broadcast om at oplyse følgende:

- Hvilke medarbejdere arbejder på Mesopotamia Broadcast A/S' adresse i København, H.C. Andersens Boulevard 39, 1553 København V, eller andre steder i Danmark? Angiv funktion og titel på de nævnte medarbejdere.
- Hvilke redaktionelle beslutninger træffes i Danmark?
- Beskriv i detaljer, hvorledes de redaktionelle beslutninger om, hvad der sendes på ROJ TV, træffes i Danmark?

Efter at Mesopotamia Broadcast den 8. marts 2012 havde oplyst, at programvirksomhed var påbegyndt på NUCE den 5. marts 2012, bad Nævnet i brev af 23. april 2012 tillige om indsendelse af programoversigter og programmer udsendt på NUCE i perioden fra programstart til 23. april 2012.

I den forbindelse blev det med henvisning til tidligere præciseringer heraf understreget, at Nævnet skulle have samtlige programmer 24 timer i døgnet, der løbende er optaget i den nævnte periode, inklusiv reklamer og genudsendelser.

Efter at Radio- og tv-nævnet i høringsbrev af 11. juni 2012 endnu engang havde præciseret, at Nævnet skulle have indsendt samtlige udsendte programmer, anmodede Nævnet om at der blev indsendt programoversigter og programmer, der var udsendt på NUCE den 11. juni 2012.

I hørings svar af 25. juni 2012 anførte Mesopotamia Broadcast, at Mesopotamia Broadcast ved tidligere fremsendelse af materiale til Nævnets vurdering vedrørende ROJ TV havde afleveret optagelser, som omfattede de faktiske udsendelser, men uden de gentagelser af tidligere udsendelser, som var ren gentagelse. Mesopotamia Broadcast havde ligeledes i vidt omfang udeladt annoncering, afmelding af programmer, reklamer, pausesignaler og lignende, idet man ikke mente, at dette kunne have betydning.

Mesopotamia Broadcast anførte endvidere, at Nævnet i sine tidligere afgørelser ikke havde gjort indsigelser heroverfor. Mesopotamia Broadcast havde således fået den opfattelse, at disse forhold ikke var af væsentlig betydning. Mesopotamia Broadcast var derfor ikke i stand til at fremsende afspilning og udskrift af hele døgnets udsendelser, der som tidligere oplyst, i høj grad er egentlige genudsendelser af de allerede præsenterede.

Herefter oplyste Mesopotamia Broadcast, at hvis Nævnet for fremtiden ønskede at få forelagt dokumentation for udsendelserne 24 timer i døgnet ville Mesopotamia Broadcast naturligvis leve op til denne forpligtelse. Mesopotamia Broadcast oplyste endvidere i brevet, at det var vedlagt kopier af supplerende programmer for NUCE TV fra perioden 5. marts – 23. april 2012 samt samtlige programmer for den 11. juni 2012. Endelig oplystes det, at man fortsat ville optage, alt der sendes.

Ved høringsbrev den 4. september 2012 bemærkede sekretariatet, at Mesopotamia Broadcast heller ikke for så vidt angik NUCE TV havde afleveret de programkopier, som Nævnet har krav på ifølge radio- og fjernsynsloven og opbevaringsbekendtgørelsen. Endvidere udbad sekretariatet sig programkopier og programoversigter for MMC for den 4. september 2012.

I hørings svar af 17. september 2012 anførte Mesopotamia Broadcast, at stationen vedr. NUCE havde fremsendt det materiale, stationen rent faktisk var i besiddelse af, og at stationen ikke havde fundet det nødvendigt at fremsende udsendelser m.v. som alene er genudsendelser, afmelding af programmer, samt andre indslag, som ikke, efter stationens opfattelse havde nogen politisk holdning eller indhold. Der meddeltes slutteligt, at kopier af program og programoversigter for MMC var vedlagt.

Høringsprocessen vedr. programoversættelser

Ud fra de modtagne programoversigter udvalgte Radio- og tv-nævnet en del af de indsendte programmer til oversættelse og anmodede Mesopotamia Broadcast om at kommentere udvalget. Mesopotamia Broadcasts kommentarer af 18. april 2012 medførte, at Nævnet valgte yderligere en række udsendelser til oversættelse.

Nævnets stikprøve af udvalgte programmer på henholdsvis ROJ TV og NU-CE omfattede i alt 53 timers udsendelse. Heraf blev i alt 14,25 timer oversat til dansk. Nævnet bemærker i denne forbindelse, at stikprøven omfatter programmer fordelt over 19 døgn, og at de oversatte programmer i stor udstrækning vedrører primetime/aftenfladen i de pågældende døgn. I forbindelse med oversættelsesarbejdet konstaterede Nævnet, at en del af programfladen i primetime, f.eks. nyhedsudsendelserne, blev gentaget på forskellige dialekter og sprog uden indholdsmæssige forskelle. De 14,25 timer af stikprøven indbefatter derfor indholdsmæssigt en større andel af hele stikprøven.

Mesopotamia Broadcast har haft lejlighed til at kommentere samtlige programoversættelser. For så vidt angår samtlige oversættelse på nær to har Nævnet konstateret, at Mesopotamia Broadcast kommentarer vedrører mindre sproglige præciseringer, som ikke medfører indholdsmæssige ændringer af betydning for Nævnets vurdering af programindholdet.

En enkelt oversættelse var ikke egnet til at danne grundlag for Nævnets vurdering. For så vidt angår en anden oversættelse bemærkede Mesopotamia Broadcast, at oversættelsen ikke var uvildig.

Nævnet bad herefter Mesopotamia Broadcast om med angivelse af linje, afsnit og sidetal at påpege, hvilke sætninger i oversættelsen, som stationen mente, ikke var uvildigt oversat. Mesopotamia Broadcast anførte, at der i den pågældende oversættelse var tilføjet enkelte sproglige bemærkninger, der var indsat af oversætteren selv. Disse kommentarer fra Mesopotamia Broadcast har indgået i Nævnets vurdering af sagen, idet Nævnet bemærker, at Mesopotamia Broadcasts kommentarer ikke har peget på, at oversættelserne var indholdsmæssigt fejlagtige eller meningsforstyrrende.

Radio- og tv-nævnets vurdering

Radio- og tv-nævnet har behandlet sagen på sit møde den 26. september 2012 og skal herefter udtale:

Radio- og tv-nævnet har på grundlag af de indkomne høringssvar, programmer og programoversigter behandlet tre hovedspørgsmål:

- Hvorvidt Mesopotamia Broadcast hører under dansk jurisdiktion i henhold til § 2 i registreringsbekendtgørelsen, med henblik på at træffe afgørelse om, hvorvidt de fire fjernsynsvirksomheder, der drives af Mesopotamia Broadcast er korrekt registreret i Danmark.
- Hvorvidt de udsendte programmer indeholder tilskyndelse til had på grund af race, køn, religion, nationalitet eller seksuel orientering, jf. § 6, stk. 3, i registreringsbekendtgørelsen.
- Hvorvidt Mesopotamia Broadcast har overholdt bestemmelserne i opbevaringsbekendtgørelsen.

Ad. Jurisdiktion

Det følger af registreringsbekendtgørelsens § 2, stk. 1, nr. 1, at et fjernsynsforetagende hører under dansk myndighed, hvis fjernsynsforetagendet har sit hovedkontor i Danmark og de redaktionelle beslutninger om fjernsynsudsendelsen træffes i Danmark.

I henhold til registreringsbekendtgørelsens § 2, stk. 1, nr. 2, hører et fjernsynsforetagende tillige under dansk myndighed, hvis foretagendet har sit hovedkontor i Danmark, og de redaktionelle beslutninger træffes i en anden EU-medlemsstat (eller omvendt), og en betydelig del af det personale, der er beskæftiget med fjernsynsvirksomheden, arbejder i Danmark.

Ifølge § 2, stk. 1, nr. 3, hører et fjernsynsforetagende også under dansk myndighed, hvis foretagendet har sit hovedkontor i Danmark, og en betydelig del af det personale, der er beskæftiget med fjernsynsvirksomheden, arbejder såvel i Danmark som i en anden EU-medlemsstat.

I forbindelse med registreringerne er det oplyst, at selskabet, Mesopotamia Broadcast A/S, har sit hovedkontor i Danmark, hvilket ikke er bestridt. Spørgsmålet er herefter, om Nævnet er af den opfattelse, at de redaktionelle beslutninger træffes i Danmark. Ifølge oplysninger fra Mesopotamia Broadcasts træffes beslutningerne af direktøren og formanden for bestyrelsen, der tillige er programchef, og som begge er hjemmehørende i Danmark. Det er endvidere oplyst, at beslutningerne drøftes med redaktionschefen, der mest opholder sig i Belgien, hvorfra udsendelserne produceres.

Radio- og tv-nævnet lægger til grund, at Mesopotamia Broadcast har sit hovedkontor i Danmark og finder ikke at kunne tilbagevise rigtigheden af oplysningen om, hvor de redaktionelle beslutninger træffes.

På baggrund heraf lægger Nævnet til grund, at Mesopotamia Broadcasts stationer i henhold til registreringsbekendtgørelsens § 2, stk. 1, nr. 1, hører under dansk myndighed og er korrekt registreret i Danmark. Det er

herefter uden betydning, at Mesopotamia Broadcast har oplyst, at de fleste af medarbejderne arbejder i Belgien.

Ad. Tilskyndelse til had

Registreringsbekendtgørelsens § 6, stk. 3, har følgende ordlyd: "*Programmerne må ikke på nogen måde tilskynde til had på grund af race, køn, religion, nationalitet eller seksuel observans*".

Ifølge Nævnets praksis skal "tilskyndelse til had" forstås således, at der skal være tale om direkte opfordring. Nævnets fortolkning er toleddet: Dels kan det faktum, at en person, en organisation eller lignende har en bestemt holdning, ikke i sig selv medføre, at der er tale om tilskyndelse, heller ikke selv om det i omverdenen er kendt, at personen eller organisationen har denne holdning; dels skal udtalelser eller information, der af nogen parter ville kunne forstås eller opfattes som tilskyndelse eller opfordring, være afgivet med det formål at tilskynde eller opfordre til had (forsæt) for at være omfattet af bestemmelsen. Således vil videregivelse af oplysninger ikke i sig selv være omfattet af begrebet "tilskyndelse".

Nævnet bemærker i den forbindelse, at en videre fortolkning af begrebet vil kunne udgøre en hindring for den frie presses muligheder for viderefremstilling af information og oplysninger.

Nævnet har haft lejlighed til at gennemse de oversatte programmer og har set enkelte programmer i fællesskab. Nævnet bemærker, at Mesopotamia Broadcast ikke er forpligtet til saglighed og upartiskhed i programvirksomheden, og at den ensidighed, der præger de vurderede programmer, ikke er i strid med radio- og fjernsynslovgivningen.

Nævnet har vurderet, at der i enkelte programmer forekommer meget positiv omtale af PKK, og at synspunkter, der må tilskrives PKK, i et vist omfang får ukritisk adgang til programfladen. Nævnet finder imidlertid ikke, at der derved bliver tale om direkte tilskyndelse til had.

Efter en samlet vurdering kan Nævnet konstatere, at programvirksomheden på ROJ TV og NUCE har en ensidig karakter, at PKK omtales positivt, og at PKKs synspunkter får adgang til programfladen, men at programmerne efter Nævnets vurdering ikke indeholder tilskyndelse til had.

Ad. Overtrædelse af opbevaringsbekendtgørelsen

Det følger af radio- og fjernsynslovens § 87, at bl.a. registrerede foretagender skal optage og i 3 måneder opbevare alle programmer i overensstemmelse med regler, der kan fastsættes af kulturministeren. I forbindel-

se med en sag vedrørende programvirksomheden kan det pålægges foretagender at aflevere optagelser af programmerne, jf. note nr. 3 ovenfor.

Det fremgår af bekendtgørelsens § 2, stk. 1, at radio- og fjernsynsforetagender løbende skal optage alle programmer i deres fulde udstrækning. Det vil sige, at alt, hvad der udsendes i sendetiden, inkl. annoncering og afmelding af programmer, reklamer, pausesignaler, jingles osv., skal optages. Ifølge § 2, stk. 3, skal optagelserne opbevares i 3 måneder og må i denne periode ikke ændres, slettes, eller destrueres. Ifølge bekendtgørelsens § 6, stk. 1, skal indsendelse af originaloptagelser eller kopier ske omgående, hvis Radio- og tv-nævnet i forbindelse med behandlingen af en sag vedrørende programvirksomheden pålægger et radio- og fjernsynsforetagende at stille optagelser til rådighed.

I den indledende høringskrivelse af 26. januar 2012 anmodede Nævnet om *"kopi af samtlige ROJ TVs programmer sendt de seneste 3 måneder, dvs. fra og med den 28. oktober 2011 til og med den 27. januar 2012"*. Afleveringsfristen var den 15. februar 2012.

Den 31. januar 2012 anmodede Mesopotamia Broadcast om fristudsættelse indtil 1. marts 2012, hvilket blev imødekommet.

Den 29. februar 2012 modtog Nævnet hørings svar, der dog ikke indeholdt kopi af programmer. Den 1. marts 2012 rykkede Nævnet for indsendelse af programkopier med ny afleveringsfrist den 12. marts 2012. I rykkerskrivelsen bemærkes det, at manglende aflevering af oplysninger, som Nævnet ifølge radio- og fjernsynsloven har krav på, kan føre til et påbud om midlertidig indstilling af programvirksomheden på selskabets registreringer.

Afleveringsfristen blev overskredet, men Mesopotamia Broadcast meddelte telefonisk den 12. marts 2012, at aflevering ville ske den 13. marts 2012, og at stationen i første omgang ikke havde forstået, at Nævnet ønskede kopi af samtlige programmer. Den 13. marts 2012 modtog Nævnet harddiske med programkopier for ROJ TV.

Nævnet konstaterede, at det afleverede materiale ikke var fyldestgørende, og den 21. marts 2012 rykkede Nævnet igen for indlevering af kopi af programmer for ROJ TV i tilsynsperioden, og præciserede: *"Ved dette forstås samtlige programmer 24 timer i døgnet i den nævnte periode, inklusiv reklamer og genudsendelser"*. Afleveringsfristen var den 4. april 2012. I høringsbrevet bemærkede Nævnet igen, at Mesopotamia Broadcast var forpligtede til at afgive de oplysninger, som forlangtes af Nævnet.

Den 23. marts 2012 anmodede Mesopotamia Broadcast om fristudsættelse indtil 23. april 2012. Radio- og tv-nævnet imødekom denne anmodning indtil den 18. april 2012.

Den 18. april 2012 modtog Nævnet høringsvar vedlagt en harddisk med supplerende programmateriale for ROJ TV.

Efter en gennemgang af det indsendte programmateriale konstaterede Nævnet i høringsbrev den 23. april 2012 overfor Mesopotamia Broadcast, at der for så vidt angår ROJ TV ikke var indsendt kopi af samtlige programmer i tilsynsperioden, som Nævnet har krav på i henhold til §§ 2 og 6 i opbevaringsbekendtgørelsen.

I samme høringsbrev blev tilsynssagen udvidet til at omfatte NUCE TV. Nævnet udbad sig kopi af samtlige programmer for denne station i perioden 5. marts 2012 til og med 23. april 2012. Det indskærpedes endnu en gang, at de programkopier, som Nævnet har krav på, omfatter *"samtlige programmer 24 timer i døgnet, der løbende er optaget i den nævnte periode, inklusiv reklamer og genudsendelser."* Afleveringsfristen for programkopier var sat til den 8. maj 2012.

Den 7. maj 2012 indleverede Mesopotamia Broadcast harddiske med programkopier for NUCE.

Ved brev den 11. juni 2012 konstaterede Nævnet, at der ikke var blevet indleveret fyldestgørende kopier af programmer for NUCE i perioden. Nævnet rykkede derfor for de resterende NUCE-programmer i perioden (5. marts – 23. april 2012). Nævnet anmodede i brevet tillige om kopi af NUCE-programmer sendt den 11. juni 2012. Afleveringsfristen blev sat til den 25. juni 2012.

I høringsvar den 25. juni 2012 anførte Mesopotamia Broadcast følgende: *"Ved tidligere fremsendelse af materiale til Nævnets vurdering, har Mesopotamia Broadcast vedrørende ROJ TV afleveret optagelser, som har omfattet de faktiske udsendelser, men uden de gentagelser af de tidligere udsendelser, som var ren og skær gentagelse. Man har ligeledes undladt i vidt omfang annoncering, afmelding af programmer, reklamer, pausesignaler og lignende, i det man ikke har ment at dette kunne have betydning."*

Ved de tidligere af Nævnet truffne afgørelser har Nævnet ikke gjort indsigelser heroverfor, og vi har således fået denne opfattelse, at disse forhold ikke var af væsentlig betydning.

Vi er derfor ikke i stand til at fremsende afspilning og udskrift af hele døgnet's udsendelser, i det disse som tidligere oplyst, i høj grad er egentlige genudsendelser af de allerede præsenterede.

Hvis Nævnet for fremtiden ønsker at få forelagt dokumentation for udsendelser 24/7 vil vi naturligvis leve op til denne forpligtelse.

Foreløbig er vi i stand til at forsyne Nævnet med optagelser af den skete annoncering, afmelding af programmer, reklamer, pausesignaler og jingles, som således er blevet gentaget flere gange i døgnet.

Vi kan herefter fremlægge afspilning af samtlige programmer for NUCE TV fra den 11 d.s., og vi fortsætter med denne måde at optage alt der sendes."

Høringsvaret af 25. juni 2012 var vedlagt en harddisk med supplerende NUCE-programmer i perioden 5. marts – 23. april 2012 og en harddisk med NUCE-programmer for den 11. juni 2012.

Ved høringsbrev den 4. september 2012 meddelte Nævnet, at Mesopotamia Broadcast heller ikke for så vidt angår NUCE TV havde afleveret de programkopier, som Nævnet har krav på ifølge radio- og fjernsynsloven og opbevaringsbekendtgørelsen. Endvidere udbad Nævnet sig programkopier for MMC for den 4. september 2012. Svarfristen var sat til den 17. september 2012.

Det bemærkes i forlængelse heraf, at Mesopotamia Broadcast end ikke efter udtrykkeligt at have oplyst, at stationen nu vil leve op til Nævnets krav om opbevaring, har været i stand til at efterleve dette krav.

Den 17. september 2012 modtog Nævnet høringsvar med programmateriale for MMC. Nævnet bemærkede, at Mesopotamia Broadcast heller ikke for så vidt angår MMC har opfyldt kravet om opbevaring og kravet om aflevering af de oplysninger, som Nævnet har krav på.

Radio- og tv-nævnet bemærker, at Mesopotamia Broadcast til trods for gentagne pålæg og præciseringer ikke har været i stand til at forsyne Nævnet med de programkopier, Nævnet har krav på. Nævnet lægger endvidere til grund, at Mesopotamia Broadcast rent faktisk ikke opbevarer kopier af de udsendelser, som stationen ifølge § 2, stk. 1, i opbevaringsbekendtgørelsen er forpligtiget til, eftersom stationen trods gentagne rykkest ikke har udleveret kopierne.

Begge overtrædelser er sanktioneret i § 50 i radio- og fjernsynsloven, ifølge hvilken Nævnet kan meddele pålæg om midlertidig eller endelig indstilling af programvirksomheden.

Det bemærkes i forlængelse heraf, at kravet om opbevaring af programkoper ikke er en særlig forpligtelse efter radio- og fjernsynslovgivningen, men at forpligtelsen tillige følger af § 7 i medieansvarsloven⁵.

Nævnet har ved vurderingen lagt til grund, at ROJ TV, NUCE TV og MMC alle har haft udsendelsesvirksomhed 24 timer i døgnet. Således gengiver de indsendte programoversigter tydeligt en programflade, der dækker hele døgnet, og Mesopotamia Broadcast har på intet tidspunkt, at dette ikke skulle være tilfældet.

Nævnet bemærker i forlængelse heraf, at der ikke har været overensstemmelse mellem programoversigterne og de indleverede programkoper. Da programoversigterne således ikke er retvisende, kan Nævnet ikke med tilstrækkelig sikkerhed fastslå, at Nævnet har set de faktisk udsendte programmer de pågældende dage ifølge stikprøven – hvilket vanskeliggør Nævnets tilsyn.

For så vidt angår ROJ TV, har Mesopotamia Broadcast indleveret 1.168,61 timer ud af tilsynsperiodens 2208 timer (92 døgn). Det svarer til, at der i gennemsnit er indleveret 12,70 timer pr. dag i tilsynsperioden eller 52,9 % af det programmateriale, Nævnet har krav på.

Hvad angår NUCE er der indleveret 10,38 % af det ønskede programmateriale.

Hvad angår MMC, hvor Radio- og tv-nævnet kun har bedt om programkoper for den 11. september 2012, har Nævnet modtaget 20,7 timer ud af 24 timer.

Overtrædelse af opbevaringskravet er ligesom overtrædelse af forbuddet mod tilskyndelse til had sanktioneret i § 50 i radio- og fjernsynsloven. Det bemærkes, jf. § 50, stk. 2, nr. 2, at det for en sanktion af overtrædelse af opbevaringskravet i § 87, i modsætning til tilskyndelse til had, ikke er forudsat, at en overtrædelse skal være grov eller ofte gentagende.

Mesopotamia Broadcast har i høringssvar af 25. juni 2012 anført, at stationen ikke i forbindelse med Radio- og tv-nævnets behandling tidligere sager har indleveret den kopi af den fulde programvirksomhed, der også omfat-

⁵ Lovbekendtgørelse nr. 85 af den 9. februar 1998 om medieansvarsloven.

ter afmelding af programmer, reklamer, pausesignaler o.l., og at Nævnet ikke ved disse lejligheder gjorde indsigelser herimod.

Det er Radio- og tv-nævnets opfattelse, at dette forhold er uden betydning for bedømmelsen af, hvorvidt Mesopotamia Broadcast har overtrådt bekendtgørelsens bestemmelser, idet det heller ikke ses at være af betydning for Nævnets eventuelle sanktion i anledning af overtrædelsen. Det bemærkes, at der i de tidligere sager var tale om klager over konkrete programmer, hvorfor Radio- og tv-nævnet ikke tidligere har indkaldt alle programmer udsendt i en bestemt perioden, som tilfældet er i den foreliggende sag.

Radio- og tv-nævnet er af den opfattelse, at sagsbehandlingen af de tidligere sager ikke kan fritage Mesopotamia Broadcast fra sanktioner som følge af manglende overholdelse af opbevaringsbekendtgørelsen.

Det følger af opbevaringsbekendtgørelsens § 10, stk. 2, at der i sager om registreringspligtig programvirksomhed kan træffes afgørelse om indstilling af programvirksomheden, hvis foretagendet tilsidesætter pligten til at optage og opbevare programmer, pålæg om at aflevere optagelser eller kopier heraf, jf. radio- og fjernsynslovens § 50, stk. 2, nr. 2.

Radio- og tv-nævnet ser med stor alvor på overtrædelser, der hindrer Nævnet i at udøve sin tilsynsvirksomhed på fuldt oplyst grundlag. Radio- og tv-nævnet har imidlertid ikke anledning til at antage, at Mesopotamia Broadcast bevidst har undladt at optage og opbevare programmer, der kunne have et retsstridigt indhold, jf. registreringsbekendtgørelsens § 6, stk. 3, hvorfor Nævnet finder det betænkeligt at træffe afgørelse om en endelig indstilling af programvirksomheden. Det bemærkes i den forbindelse, at det er første gang, Nævnet konstaterer, at Mesopotamia Broadcast har overtrådt radio- og fjernsynslovgivningen.

Ifølge Nævnets sædvanlige praksis vil der i anledning af en sådan overtrædelse normalt blive udmålt en sanktion, der indebærer en midlertidig indstilling af programvirksomheden. Forseelsens afgørende betydning for Radio- og tv-nævnets muligheder for at udøve sin tilsynsvirksomhed taler for en indstilling af en vis varighed. Det bemærkes i den forbindelse, at opbevaringsbekendtgørelsens § 2 er overtrådt på samtlige de under tilsynet aktive registrerede stationer, ROJ TV, NUCE TV og MMC.

For så vidt angår registreringen METV, der efter det oplyste ikke har været aktiv i perioden, bemærker Nævnet, at retssubjektet i opbevaringsbekendtgørelse er radio- og fjernsynsforetagendet og ikke de enkelte statio-

ner eller registreringer. METV omfattes således også af sanktionen om en midlertidig indstilling af programvirksomheden.

På baggrund af ovennævnte træffer Radio- og tv-nævnet følgende

AFGØRELSE:

1) Mesopotamia Broadcast A/S METV har overtrådt § 87 i lovbekendtgørelse nr. 988 af 6. oktober 2011 om radio- og fjernsynsvirksomhed om, at registrerede foretagender skal optage og i 3 måneder opbevare alle programmer, jf. § 2 i bekendtgørelse nr. 607 af 20. juni 2005 om optagelse, opbevaring og aflevering af radio- og fjernsynsprogrammer.

2) Mesopotamia Broadcast A/S METV har overtrådt § 39, stk. 3, i lovbekendtgørelse nr. 988 af 6. oktober 2011 om radio- og fjernsynsvirksomhed om, at radio- og fjernsynsforetagender, der er omfattet af Radio- og tv-nævnets virksomhed, er forpligtede til at meddele Nævnet de oplysninger m.v., der forlanges af Nævnet.

Radio- og tv-nævnet pålægger på ovenstående baggrund og i medfør af § 50, stk. 2, nr. 2, i lovbekendtgørelse nr. 988 af 6. oktober 2011 om radio- og fjernsynsvirksomhed Mesopotamia Broadcast A/S at indstille programvirksomheden på sine registrerede foretagender: METV, ROJ TV, NUCE og MMC, for en periode på 2 måneder regnet fra datoen for nærværende afgørelse.

Christian Scherfig
formand

/ Tomas Kærup Horneman
nævnsssekretær